Porównanie tłumaczeń Hioba 35:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | który uczy nas bardziej niż polne zwierzęta i czyni nas mądrzejszymi niż ptactwo niebios. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | który udziela nam pouczeń częściej niż dzikim zwierzętom i sprawia, że jesteśmy mądrzejsi niż ptaki na niebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ten, który uczy nas więcej niż zwierzęta ziemskie i czyni nas mądrzejszymi od ptactwa niebieskiego? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Choć nas wyucza nad bydlęta ziemskie, a nad ptastwo niebieskie czyni nas mędrszymi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który nas uczy więcej nad bydlęta ziemskie i nad ptastwo niebieskie ćwiczy nas. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | uczy nas więcej niż dzikie zwierzęta, mądrzejsi jesteśmy od ptaków podniebnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czyni nas rozumniejszymi niż polne zwierzęta i mędrszymi niż ptactwo niebieskie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | który daje nam więcej pouczeń niż zwierzętom ziemi, czyniąc nas mądrzejszymi od ptaków przestworzy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | daje nam więcej wiedzy niż bydłu i udziela więcej mądrości niż podniebnym ptakom?». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | który uczynił nas bardziej pojętnymi niż dzikie zwierzęta, uczy nas mądrości przez ptaki niebieskie”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що відділює мене від чотироногих землі, від птахів неба? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | który czyni nas mądrzejszymi od bydląt ziemi oraz rozumniejszymi od ptactwa nieba? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On uczy nas więcej niż zwierzęta ziemi i czyni nas mędrszymi od latających stworzeń niebios. |